

Agir sur le traitement de l'input à travers des activités numériques : des pistes pour soutenir les acquisitions (formelles) en début d'apprentissage

Journées d'Étude du GIS Real2 – 4 & 5 Novembre 2021 - Paris



Catherine FELCE

Université Grenoble Alpes – Lidilem
Service des Langues

catherine.felce@univ-grenoble-alpes.fr



Introduction

Contexte d'un cours en construction

- Enseignement / apprentissage de l'allemand L2 pour un public Lansad (non-spécialiste)
- Apprenants grands débutants (A1.1), filières et cursus différents, variété de L1 représentées
- Une formation de type hybride : articulation de l'enseignement entre temps de classe et temps dédié au travail individuel à travers des activités numériques

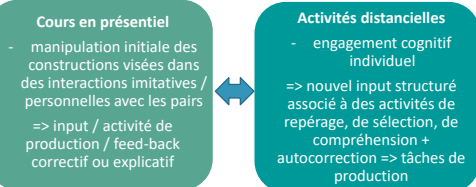
Cadre théorique

- approche inspirée de l'usage (Ortega & Tyler 2018)
- pas de séparation lexicale-grammaire / les propriétés formelles émergent de l'usage de constructions (association forme-sens) (Ellis 2013, Achard 2018)
- traitement de l'input effet de la fréquence (Madlener 2015) / profondeur de traitement (Leow & Mercer 2016)
- articulation CALL & SLA (Chapelle 1998, Ziegler et al. 2017) **Multimedia Learning & SLA** (Plass & Jones 2005)

Complémentarité entre activités distancielles et présentielles

Conception de l'appropriation : activité extra- & intrapsychique

- interactions entre pairs ou avec l'enseignante (pratique langagière imitative et contrôlée)
- travail individuel à l'aide d'activités autocorrectives courtes qui peuvent être répétées (modules HSP et LearningApps implémentés dans Moodle) - déplacer le travail sur les formes en dehors du temps de classe



Exemple de module HSP – Semaine 4 (après 6h de cours)

- Séquençage de différentes opérations – répétitions possibles – choix de l'étudiant de voir la solution
- Modules de durée limitée (ici 10 minutes)
- Des éléments de guidage, de régulation et un feed-back auto-correctif

Activités numériques et traitement langagier

Possibilité de guider l'attention de l'apprenant (Roussel 2021)

- accentuer la saillance des formes (*Input Enhancement* – Sharwood Smith 1993)
- soutenir le repérage (*Noticing* – Schmidt 2001)
- jouer sur la fréquence d'occurrence et réduire la fréquence de type (Madlener 2015)
- proposer une régulation, un guidage (prompts) (Amadiou & Tricot 2020)

Sollicitation d'opérations cognitives en lien avec des processus d'appropriation (renforcement mémoriel)

- séquencez le contenu (opérations de bas / haut niveau) traitement du sens et des formes (sélection / discrimination / imitation ...)
- s'appuyer sur la multi-modalité (de formes sonores et écrites et d'images)

Questions de recherche

- L'engagement dans les activités en ligne permet-il de soutenir l'appropriation des constructions visées?
- Comment mesurer l'engagement des apprenants avec ces mêmes activités, et au-delà, l'effet du dispositif proposé sur l'appropriation?
- La manipulation de différentes constructions contribue-t-elle à l'émergence de propriétés formelles (morphologie verbale, schémas de type FRAME VS ou OVS)?

Méthodologie de recueil et d'analyse envisagée

Hypothèses

- un engagement avec les activités numériques contribue à un renforcement des associations mémorielles et au rappel des unités stockées
=> plus de fluidité (rappel est plus efficace) et certains processus automatisés
=> plus grande variété de constructions
- le traitement de l'input à travers les activités numériques contribue à une plus grande correction des constructions (+ correction phonologique + graphique, puis morphologique)

Recueil longitudinal

- productions provoquées (*Elicited Production*) => juger du degré de banalisation de certaines associations à travers l'efficacité du rappel & la correction phonologique et graphique (*Fluency / Accuracy / Variety*) = à redéfinir par rapport à l'acquisition de constructions)
- recueil de productions écrites & orales => *Target Like Use* de constructions et émergence d'aspects formels
- jours d'activité de la plateforme (nombre de consultations / répétition)
- + corrélation avec l'engagement des participants dans les activités en ligne

Tendances observables

Après 8 heures de cours présentiel (+modules d'activités numériques correspondants)

TEST 1 *Elicited production* (n=42): sollicitation de production orale, puis écrite, de mêmes constructions avec lecture de la séquence interactionnelle qui contient les expressions manquantes.

1. Au niveau des formes

| Dire comment ça va (Informel) | | | | | | Renvoyer la question à son interlocuteur | | | |
|-------------------------------|-------------------|------------|---------------|-------|-------|--|---------|--------|-------|
| mir geht's (gut) | es geht mir (gut) | Sehr (gut) | ich bin (gut) | Autre | TOTAL | und dir? | und du? | autres | TOTAL |
| 81% | 5% | 10% | 2% | 2% | 100% | 29% | 67% | 5% | 100% |

| Épeler un nom | | | | Dire où on habite | | | |
|---------------------------------------|---------|--------|-------|----------------------|----------------------|------------------|-------|
| das schreibt man das buchstabiert man | das ist | autres | TOTAL | jetzt wohne ich (in) | jetzt ich wohne (in) | jetzt wohne (in) | TOTAL |
| 74% | 21% | 5% | 100% | 31% | 33% | 36% | 100% |

- Réalisation de structures conventionnelles fortement mémorisées
- Rappel de *und dir?* en concurrence avec une construction plus fréquente, plus fonctionnelle *und du?* et plus automatisée
- Utilisation de constructions non stabilisées FRAME V *ich* / FRAME *ich* V / FRAME V \emptyset
=> influence des interactions en cours (réalisation orale plus conforme que la réalisation écrite)

2. Au niveau des paramètres *Fluency* et *Accuracy* (redéfinition dans le cadre de l'usage)

- Tous les étudiants n'ont pas effectué le test de la même manière: déficit de conditions contrôlées
- Chez certains participants : rappel plus rapide et plus efficace des constructions + correction phonologique plus grande + correction graphique également plus marquée
=> Possible effet de l'engagement dans les activités en ligne (?)
- => Ancre mémoriel plus grand (?)
- Morphologie verbale est fluctuante: présence et sur-généralisation des formes les plus utilisées (1^{ère} et 2^{ème} pers.)
=> Effet des interactions langagières durant les cours en présentiel semble prédominant.
=> Effet sur la morphologie verbale / FRAME V S / associations OV à observer sur une plus longue échéance (?)

Pistes à suivre

- Regarder des trajectoires individuelles plutôt que de chercher des effets au niveau du groupe.
- La mesure du nombre de consultations n'est pas suffisante.
- Il faudrait pouvoir déterminer le type d'engagement investi dans le travail en ligne (questionnaire) et pouvoir déterminer quelles traces mémorielles laisse ce travail.

Références bibliographiques

Achard, M. (2018). "Teaching usage and concepts: Toward a cognitive pedagogical grammar". What is Applied Cognitive Linguistics?: Answers From Current SLA Research, edited by Andrea Tyler, Lihong Huang and Hans Jan, Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 37-62.

Chapelle, C. (1998). Multimedia CALL: Lessons to be learned from research on instructed SLA. *Language Learning & Technology*, 2(1), 22.

Chapelle, C. A. (2009). The Relationship Between Second Language Acquisition Theory and Computer-Assisted Language Learning. *The Modern Language Journal*, 93(4), 741-753.

Ellis, N. C., O'Donnell, M. B., & Römer, U. (2013). Usage-Based Language: Investigating the Latent Structures That Underpin Acquisition: Usage-Based Language. *Language Learning*, 63, 25-51.

Leow, R. P., & Mercer, J. D. (2015). Depth of processing in L2 learning: theory, research, and pedagogy. *Journal of Spanish Language Teaching*, 2(1), 69-92.

Madlener, K. (2015). Frequency Effects in Instructed Second Language Acquisition. *Walter de Gruyter*

Plass, J. L., & Jones, L. C. (2005). Multimedia Learning in Second Language Acquisition. In R. E. Mayer (Ed.), *The Cambridge handbook of multimedia learning* (pp. 467-488). Cambridge University Press.

Roussel, S. (2021). L'approche cognitive en didactique des langues. De Boeck supérieur.

Sharwood-Smith, M. (1993). Input enhancement in instructed SLA. *Studies in Second Language Acquisition*, 15, 165-179.

Tricot, A., & Amadiou, F. (2020). *Apprendre avec le numérique*. Retz.

Tyler, A. E., & Ortega, L. (2018). Usage-inspired L2 instruction: An emergent, researched pedagogy. In *Usage-inspired L2 Instruction* (p. 3-26). John Benjamins.

VanPatten, B. (2004). Input Processing in Second Language Acquisition. In B. VanPatten (Ed.), *Processing Instruction: Theory, Research, and Commentary* (p. 5-31).

Ziegler, N., Meurers, D., Rebuschat, P., Ruiz, S., Moreno-Vega, J.L., Chinkina, M., Li, W. and Grey, S. (2017). Interdisciplinary Research at the Intersection of CALL, NLP, and SLA: Methodological Implications From an Input Enhancement Project. *Language Learning*, 67: 209-231.